

ББК 80.9  
УДК 808.1+801.732

*А. С. Ключникова, Е. В. Канищева*  
*A. Klyuchnikova, E. Kanishcheva*  
*г. Челябинск, ЮУрГУ*  
*Chelyabinsk, SUSU*

**КНИЖНАЯ СЕРИЯ «ПЬЕСА В ЛИЦАХ» КАК ЛИТЕРАТУРНЫЙ  
ПРОЕКТ ЭПОХИ ПОСТГРАМОТНОСТИ  
THE BOOK SERIES “THE PLAY IN FACES” AS A LITERARY  
PROJECT OF THE POST-LITERACY ERA**

**Аннотация:** В статье исследуются особенности художественных произведений, формирующиеся в эпоху постграмотности, как элементы, меняющие привычный процесс чтения. На примере пьес, вошедших в серию «Пьеса в лицах», изучается визуальная составляющая текстов, приводится характеристика проекта как феномена эпохи постграмотности.

**Ключевые слова:** постграмотность; нелинейное чтение; визуальные особенности текста; литературный проект; «Пьеса в лицах».

**Abstract:** The article explores the features of works of art that form in the era of post-literacy as elements that change the usual reading process. On the example of the plays included in “The Play in Faces” series, the visual component of the texts is studied, the project is described as a phenomenon of the post-literacy era.

**Keywords:** post-literacy; non-linear reading; visual features of the text; literary project; “The Play in faces”.

Современная наука активно изучает новые тенденции, связанные с изменением процесса чтения у молодого поколения. В активный оборот входит понятие «постграмотность», подразумевающее изменение способов взаимоотношений в линии «автор – книга – читатель». Определение феномена «постграмотность» было введено известным литературоведом Маршаллом Маклюэном в работе «Галактика Гуттенберга» в 1962 году.

Феномен постграмотности был изучен многими исследователями, например, М. Ю. Гудовой «Постграмотность как актуальная проблема современной литературы» [3], В. В. Волковым «О концепциях практик в социальных науках» [2] и многими другими.

Опираясь на терминологию М. Ю. Гудовой, можно сформулировать определение феномена: «Постграмотность – это специфическое состояние грамотности, характерное для эпохи сосуществования различных (дописьменных, письменных, аналоговых и цифровых) медиа» [5, с. 18].

Специфика эпохи постграмотности заключается в том, что она предполагает переход к «нелинейному чтению», при котором текст воспринимается не последовательно, а посредством фрагментарного, выборочного обращения к различным его элементам.

При анализе метода «нелинейного чтения» мы базировались на терминологии Н. А. Симбирцевой в работе «Специфика культурологической интерпретации (тексты культуры и читатели)», в которой представлено определение феномена: это «...один из путей чтения, позволяющий извлекать информацию из структур (языковых, визуальных, смешанных), организованных в логике мультимодального текста (например, дисплейного текста или гипертекста); чтение, при котором текст читается не полностью, непоследовательно, не от начала до конца, выборочно» [10, с. 144].

Изменению формата чтения, ориентации на его нелинейное восприятие подвергаются многие произведения классической литературы, например, комикс-адаптация, созданная по мотивам романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Авторами работы стали художник Аллен Коркос и писатель Дэвид Зейн Мейровиц. Также в качестве примера можно назвать графическую адаптацию «Мастера и Маргариты» (1992–1993), созданную Аскольдом Акишиным и Михаилом Заславским.

Изучению данных феноменов посвящены работы Е. Г. Новиковой «Ф. М. Достоевский в японских комиксах» [7], Т. Ф. Семьян «Поэтика комикса-адаптации “Мастер и Маргарита” Родиона Танаева: визуальное vs вербальное» [9], А. В. Брыгиной «Лингвистические принципы адаптирования художественного текста» [1], Г. Н. Зывьяловой «Техника адаптации литературных произведений на язык комиксов на примере новеллы Ги де Мопассана “Пышка”» [4] и многие другие.

Среди таких экспериментов оказывается и проект «Пьеса в лицах», который представляет собой серию из восьми книг, опубликованных в 2022–2023 годах в издательстве «Проспект». В серию входят произведения школьной программы, представленные в специфическом варианте визуального оформления, которое, по замыслу авторов проекта, позволяет школьникам легче осваивать сложный драматический текст.

На данный момент в серию входит 8 книг:

- А. Н. Островский «Гроза» (2022);
- М. Горький «На дне» (2022);
- Н. В. Гоголь «Ревизор» (2022);
- Д. И. Фонвизин «Недоросль» (2022);
- А. П. Чехов «Вишневый сад» (2022);
- У. Шекспир «Ромео и Джульетта» (2022);
- А. С. Грибоедов «Горе от ума» (2023);
- А. С. Пушкин «Маленькие трагедии» (2023).

При анализе серии книг «Пьеса в лицах» нами были выявлены следующие приемы визуального оформления текста:

1. Общий стиль оформления – переписка в мессенджере.
2. Особый характер введения ремарок.
3. Неразрывная связь иллюстраций с текстом.
4. Использование иллюстраций-«аватарок».
5. Включение в текст постраничных комментариев.

Все пьесы, представленные в серии, оформлены в стиле переписки в мессенджере. Фразы персонажей помещены в специальных диалоговых рамках (к таким пьесам относятся, например, «Ромео и Джульетта», «На дне», «Ревизор») или разделены между собой отступами.

Чат как особый формат общения стал неотъемлемой частью нашей жизни, и его интеграция в литературные произведения создает эффект узнаваемости и близости для читателей, особенно для молодого поколения. Важно отметить, что классический текст представлен в оригинальном, неизменном варианте.

Интересен в книгах серии и особый характер включения ремарок. Диалоговые ремарки становятся частью текста, выделяясь визуально лишь капслоком, а внедиалоговые акцентируются отступами и оформляются выделением шрифта.

Интересно, что в произведении «Горе от ума» издательства «Проспект» в целом отсутствуют ремарки. В данной публикации они заменяются иллюстрационными материалами. Таким образом, читатель не только воспринимает диалоги и реплики героев, но также может буквально «увидеть» облик, мимику, позы и жесты персонажей. Данный прием помогает лучше представить персонажей и события, происходящие на сцене, а также выступает своеобразным ключом к пониманию характеров и настроений действующих лиц.

В целом включение иллюстраций является важной частью оформления серии «Пьеса в лицах». Они созданы несколькими художниками:

- Ольга Харламова («Ромео и Джульетта»);
- Анастасия Кожаева («Вишневый сад»);
- Анастасия Ростова («На дне»);
- Мария Филиппова («Ревизор», «Гроза»);
- Валерия Сен («Горе от ума»);
- Константин Зинин («Недоросль»);
- Екатерина Климова («Маленькие трагедии»).

Именно иллюстрации позволяют читателям визуализировать героев повествования и объекты, описываемые в произведениях.

Каждое новое действие в пьесе обязательно сопровождается зарисовкой: если в следующих репликах речь пойдет о нарядах, именно они и будут проиллюстрированы, если местом действия будет являться бал – его читатели и увидят. Данный прием формирует при чтении своеобразную длинную паузу, когда читатель останавливается перед чтением следующей главы для знакомства с иллюстрацией.

Все иллюстрации книг серии оформлены в черно-белом варианте. Такой метод введения визуальной составляющей в текст позволяет не перегружать произведения, а также оставляет читателю некоторое пространство для воображения. Данный способ оформления объединяет все книги серии, задает общую логику предоставления материала. Сдержанность в цветовом оформлении иллюстраций не отвлекает от текста, становится его органичной частью.

Каждый герой произведений серии благодаря иллюстрациям обретает собственный портрет, который используется в оформлении книги как «аватарка» в диалоговом окне.

В целом портретные характеристики героев максимально приближены к описываемым в пьесах, и в то же время в некоторых книгах присутствует исключительное стилевое оформление. Так, например, в комедиях «Недоросль» и «Вишневый сад» портреты героев представлены в карикатурном, шаржевом стиле, но обязательно приближённом к оригинальному описанию внешности персонажей.

Следующим важным приемом является включение исторических и лексических комментариев на пространство страницы. Их цель – кратко объяснить читателю устаревшие лексемы, выражения, а также некоторые особенности культуры и времени. Подобные способы оформления применяются не только в тексте самой пьесы, но и в афише. Так, например, в пьесе Максима Горького «На дне» и в тексте оригинальном, и в выпущенном издательством «Перспект» присутствует посвящение «Посвящаю Константину Петровичу Пятницкому». При оформлении афиши в серии сразу после эпиграфа дан комментарий, объясняющий, что Константин Пятницкий – близкий товарищ Максима Горького, с которым они совместно работали в издательстве «Знание». Подобные комментарии значительно облегчают чтение классической литературы.

Важно отметить, что в большинстве случаев комментарии размещены на пространстве страницы сбоку от основного текста пьесы. По замечанию Т. Ф. Семьян, «...отклонение от графического фона актуализирует соответствующую часть текста, визуальнo выделяя её из общего текстового массива, сигнализируя читателю об её особом, композиционном и тематическом статусе» [8, с. 201]. Такое расположение позволяет читателю быстро перемещаться от основного текста к пояснениям. Параметры визуального облика текста превращаются в средство передачи дополнительной информации.

Таким образом, проанализированные способы оформления классических произведений литературы формируют нелинейный текст, который читатель воспринимает в единстве вербального и визуального. Этот прием ассоциативно связан с системой гипертекста, востребованного в эпоху постграмотности.

Названные приемы визуального оформления облегчают восприятие произведения, помогают сделать текст более доступным и понятным для читателя. Аналогия с современными коммуникационными средствами выполняет функцию привлечения внимания к тексту.

### **Библиографический список**

1. Брыгина, А. В. Лингвистические принципы адаптирования художественного текста : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. В. Брыгина. – М., 2005. – 15 с.
2. Волков, В. В. О концепции практик(и) в социальных науках / В. В. Волков // Экономика. Социология. Менеджмент. – <http://ecsocman.hse.ru/data/234/149/1217/002.VOLKOV.pdf> (дата обращения: 25.05.2024).
3. Гудова, М. Ю. Постграмотность как актуальная проблема современной культуры / М. Ю. Гудова // Инновационные проекты и программы в образовании. – 2012. – № 6. – С. 58–62.
4. Завьялова, Г. Н. Техника адаптации литературных произведений на язык комиксов на примере новеллы Ги де Мопассана «Пышка» / Г. Н. Завьялова //

Вестник Липецкого государственного педагогического университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2012. – № 2 (7). – С. 76–81.

5. Коммуникационные тренды в эпоху постграмотности: полилингвизм и поликультурность : монография / под ред. М. О. Гузиковой, М. Ю. Гудовой. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2017. – 236 с.

6. Маклюэн, М. Галактика Гуттенберга: Сотворение человека печатной культуры / М. Маклюэн. – Киев : Ника-Центр, 2004. – 84 с.

7. Новикова, Е. Г. Ф. М. Достоевский в японских комиксах / Е. Г. Новикова // Текст. Книга. Книгоиздание. – 2019. – № 19. – С. 75–94.

8. Семьян, Т. Ф. Визуальный облик прозаического текста : монография / Т. Ф. Семьян. – Челябинск, 2006. – 356 с.

9. Семьян, Т. Ф. Поэтика комикса-адаптации «Мастер и Маргарита» Р. Б. Танаева: визуальное vs. вербальное / Т. Ф. Семьян, Л. А. Юдин // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2014. – Т. 11, № 4. – С. 40–44.

10. Специфика культурологической интерпретации (тексты культуры и читатели) : монография / Н. А. Симбирцева. – Екатеринбург, 2017. – 105 с.